



Made in France
3 year guarantee



www.petzl.com

DUO ATEX LED 5

E61L52

(EN) Safety headlamp for potentially explosive environments, with dual light source

(FR) Lampe frontale antidéflagrante pour milieu explosible, à double foyer

(DE) Sicherheitsstirnlampe für explosionsgefährdete Umgebung, mit Doppelscheinwerfer

(IT) Lampada frontale antideflagrante per ambienti con rischio di esplosione, a doppio faro

(ES) Linterna frontal de seguridad para medios explosivos, provista de doble foco



↓ -5 m
water proof

C E 0035

EN 50014
EN 50019
EN 50020

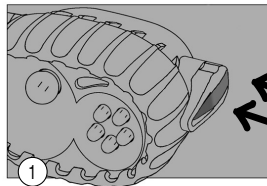
INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST



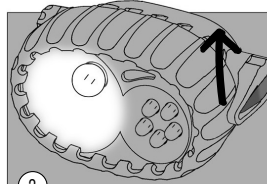
325 g (175 g + 150 g)

| test 20°C Accu Ni-MH 2700 mAh | Distance | | Light duration Autonomie |
|-------------------------------------|------------|--------|-----------------------------|
| | Time : 0 h | 0 h 30 | |
| Standard | 80 m | 70 m | 6 h 30 |
| Distance → Time | | | |
| 5 L.E.D. | 14 m → | 13 h | 40 h |

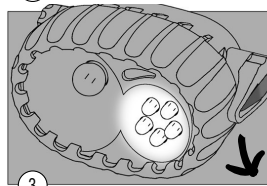
(EN) Explosible environment
(FR) Milieu explosible
(DE) Explosionsgefährdete Umgebung
(IT) Ambiente con rischio di esplosione
(ES) Medio explosivo



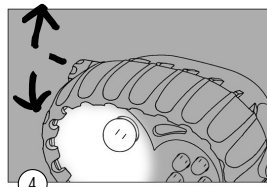
A - Lock
B - Unlock



Standard



5 LED



PETZL 38920 Crolles

C E 0035

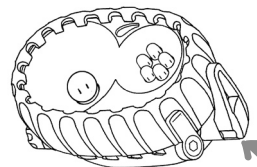
DUO ATEX
Ex II 2 G

INERIS 02 ATEX 0056
EEx e ia IIC T3
-5° C < Tamb < +40° C

EN 50014
EN 50019
EN 50020



← Date of manufacture



(EN) The safety screw must always be locked

(FR) La vis de sécurité doit toujours être verrouillée

(DE) Die Sicherheitsschraube muß immer verriegelt sein

(IT) La vite di sicurezza deve essere sempre bloccata

(ES) El tornillo de seguridad debe estar siempre cerrado

(EN) Only use a PETZL safety battery E61100 2. This battery can be carried separately and changed in an explosible environment.

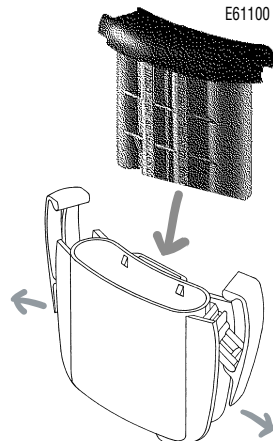
(FR) Utiliser uniquement un accu de sécurité PETZL E61100 2. Cet accu peut être transporté seul et remplacé en milieu explosible.

(DE) Nur Sicherheitsbatterien des Typs E61100 2 von PETZL verwenden. Dieser Akku kann separat transportiert und in explosionsgefährdeter Umgebung ausgetauscht werden.

(IT) Utilizzare esclusivamente un accumulatore di sicurezza PETZL E61100 2. Questo accumulatore può essere trasportato da solo e sostituito in ambiente con rischio di esplosione.

(ES) Utilice únicamente un acumulador de seguridad PETZL E61100 2. Este acumulador puede transportarse solo y cambiarse en un medio explosivo.

E61100 2



(EN) New Petzl standard for lighting performance.

Petzl has developed a new method for determining lighting distance and duration. Our study found that the minimum amount of light required for satisfactory vision is 0.25 lux. We have thus based all our measurements around this value, which is comparable to the light of a full moon on a clear night. To help you know your lamp better we measured the lighting distance at: Time = 0 (lamp at maximum capacity) Time = 0h30 (common interval of use) Time = 10 h (all-night use) Petzl defines a usable light source as one that provides at least 0.25 lux at a distance of 2 m; this is the minimum amount of light required for efficient movement in the dark. We stop measuring a lamp's burn time (light duration) when its light output falls below this minimum level.

Go to www.petzl.com

(FR) Nouveau référentiel Petzl de mesure des performances d'éclairage.

Petzl élabore une méthode de mesure pour déterminer les distances d'éclairage et l'autonomie (durée d'éclairage). Nous considérons que la valeur de lumière minimum à laquelle la vision est satisfaisante est 0,25 lux. Nous réalisons donc toutes nos mesures à 0,25 lux. Cette valeur est comparable à la clarté d'une nuit de pleine lune. Pour vous aider à mieux connaître votre lampe nous mesurons la distance à: Temps = 0 (capacité maximum de la lampe) Temps = 0h30 (usage courant) Temps = 10 heures (usage continu pendant une nuit) Petzl considère qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable pour se déplacer. Nous arrêtons la mesure de l'autonomie (durée d'éclairage) à la distance de 2 m.

Visitez le site www.petzl.com

(DE) Der neue Referenzstandard von Petzl zum Messen der Leistung von Stirnlampen.

Petzl hat eine Methode entwickelt, um Leuchtwerte und Betriebsdauer zu ermitteln (die Leuchtdauer der Lampe). Wir betrachten 0,25 lx (Lux) als die mindestens erforderliche Beleuchtungsstärke, bei der die Sicht befriedigend ist. Alle unsere Messungen werden daher bei 0,25 lx durchgeführt. Diese Beleuchtungsstärke entspricht ungefähr der einer klaren Vollmondnacht. Um Sie mit den Eigenschaften Ihrer Stirnlampe vertraut zu machen, messen wir die Leuchtwerte nach: Zeit = 0 (maximale Kapazität der Lampe) Zeit = 0 Std 30 minutes (Standardgebrauch) Zeit = 10 Std (fortlaufende Verwendung während einer Nacht) Petzl geht davon aus, dass eine Lampe nicht mehr zur Fortbewegung verwendet werden kann, sobald die Beleuchtungsstärke bei einer Leuchtwerte von 2 Metern unter 0,25 lx sinkt. Wir beenden also die Messung der Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern.

Finden Sie unter www.petzl.com.

(IT) Nuovo riferimento Petzl per la misura delle prestazioni d'illuminazione.

Petzl elabora un metodo di misura per determinare le distanze d'illuminazione e l'autonomia (durata d'illuminazione). Noi consideriamo che il valore di luce minima per una visione accettabile è 0,25 lux. Effettuiamo, pertanto, tutte le nostre misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena. Per aiutarvi a conoscere meglio la vostra lampada, misuriamo la distanza a: Tempo = 0 (capacità massima della lampada) Tempo = 0h30 (utilizzo corrente) Tempo = 10 ore (utilizzo continuo per una notte) Petzl ritiene che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile per spostarsi. Noi stabiliamo la misura dell'autonomia (durata d'illuminazione) alla distanza di 2 m.

Visitate il sito www.petzl.com

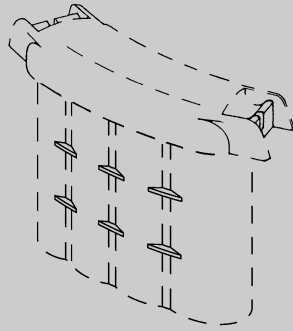
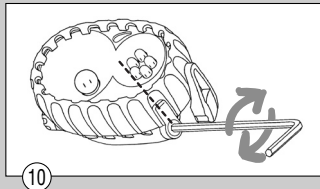
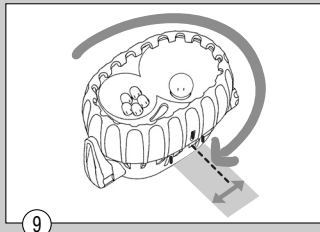
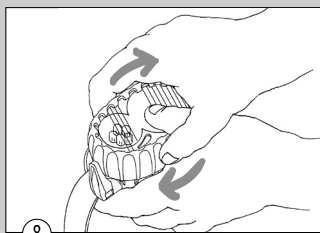
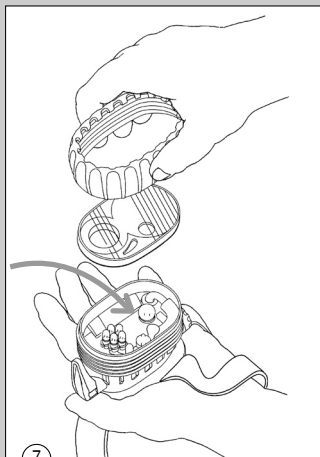
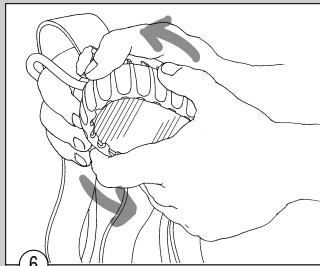
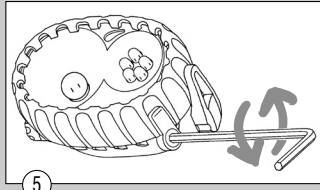
(ES) Nueva referencia Petzl para la medición del rendimiento de la iluminación.

Petzl ha elaborado un método de medición para determinar las distancias de iluminación y la autonomía (duración de la iluminación). Consideramos que el valor de luz mínima a la que la visión es satisfactoria es 0,25 lux. Así pues realizamos todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor es comparable a la claridad de una noche de luna llena. Para ayudarle a conocer mejor su linterna, medimos la distancia a: Tiempo = 0 (capacidad máxima de la linterna) Tiempo = 0h30 (uso normal) Tiempo = 10 horas (uso continuo durante una noche) Petzl considera que por debajo de un flujo luminoso de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve para desplazarnos. Paramos la medición de la autonomía (duración de la iluminación) a la distancia de 2 m.

Visite el sitio www.petzl.com

(EN) Non-explosible environment
(FR) Milieu non explosible
(DE) Umgebung ohne Explosionsgefahr
(IT) Ambiente senza rischio di esplosione
(ES) Medio no explosivo

(EN) Changing a bulb
(FR) Remplacer une ampoule
(DE) Auswechseln der Birnen
(IT) Sostituzione lampadine
(ES) Cambio de bombilla



E65200 2
Europe
100/240 V-50-60 Hz



(EN) Time for complete
recharge + compatibility

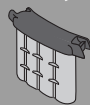
(FR) Durée de la recharge
bilité

(DE) Zeit für vollständiges
Aufladen + Vereinbarkeit

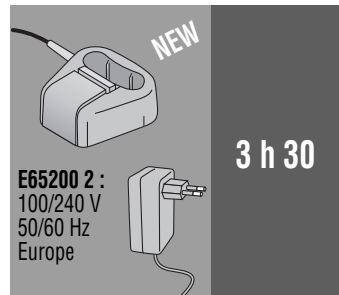
(IT) Durata della ricarica
completa + compatibilità

(ES) Duración de la carga
completa + compatibilidad

NEW



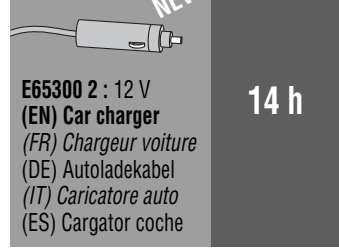
E61100 2
Ni-MH
2700 mAh



E65200 2 :
100/240 V
50/60 Hz
Europe

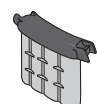
3 h 30

OPTION



E65300 2 : 12 V
(EN) Car charger
(FR) Chargeur voiture
(DE) Autoladekabel
(IT) Caricatore auto
(ES) Cargador coche

14 h



(EN) ENGLISH

Suitability

The DUO ATEX headlamp may be used in the presence of gases, vapours and mists, of which the self-ignition temperature is higher than 200 °C at atmospheric pressure (200 °C maximum temperature at the surface of the lamp). This protection corresponds to almost all gases, with the exception of acetaldehyde (C₂H₄O) (140 °C), ethyl ether (C₄H₁₀O) (170 °C), ethyl nitrate (C₂H₅NO₂) (90 °C) and carbon disulfide (CS₂) (102 °C), etc...

The DUO ATEX must not be used in mines where firedamp may be present, or in dusty atmospheres such as grain silos.

Marking

The CEI international regulations (standard CEI 79.10 of 1995 and the European directive 94/9/EC; ATEX 95) distinguish the following categories of hazardous zones.

- Zone 0: the explosive atmosphere is continuously present (tanks).
- Zone 1: the explosive atmosphere is often present (mixing occurring during the operation of an installation).
- Zone 2: the explosive atmosphere may be present accidentally (malfunction of the operation, escape of gas).

The DUO ATEX LED 5 is classed Zone 1 and Zone 2. Its use is not allowed in Zone 0.

CE: CE marking

Ex: use of the equipment in an explosive atmosphere.

II: group of equipment for surface use.

2: device for the present Zone 1.

G: gas only.

EEx: device fulfilling the requirements of the CENELEC standardization (European standards).

e: augmented protection = the lamp cannot give rise to an electrical arc or to heating that could cause ignition of an explosive atmosphere.

ia: intrinsic protection = protection from the lamp itself, independent of exterior factors.

II: above-ground industries.

C: subdivision containing the most high-risk gases, including hydrogen (H₂), acetylene (C₂H₂) and carbon disulphide (CS₂).

T3: maximum surface temperature 200 °C.

Important : Specific training is essential before use

Read this notice carefully before use. This technical notice illustrates ways of using this product. Only the techniques shown are advised, all other uses are excluded. In case of doubt or any problem understanding the use of this product, please contact PETZL.

Malfunction of this lamp may leave the user in danger. Learning the techniques of use and care (cleaning, bulb changing, scraping contacts etc) are entirely the responsibility of the user.

You personally assume all the risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following wrong use of our products in any manner whatsoever. If you are not able to, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

It is the user's responsibility to prepare this lamp for use.

Use

The switch may be locked for transporting or storage by pressing the red button (1A). To unlock, press on the other end of the red bar (1B).

- Switch in upper position : main light (2).
- Switch in lower position : short distance light using minimum energy (3).
- The zoom button allows focussing the main light to suit the need. In the low position the beam is narrow. In the high position it is broad (4).

The special rechargeable battery can be replaced in an explosive environment.

Changing the rechargeable battery

Open the rear box by releasing the 2 clips (5).

+ Attention : never dismantle the gasket ring inside the cover. Take care to keep it in place (clean with water and a cotton bud). Lubricate the ring with a silicone based grease. If changing batteries in a damp environment, dry the inside of the box after use.

Lengthy storage : remove batteries and leave box open.

Changing a bulb

Warning, never open the front case in an explosive environment. Loosen the safety screw without removing it completely (3 turns) (5).

Open the headpiece using the left hand to unscrew the bezel (6). Remove it completely. Should it be jammed, try a penetrating fluid, or warm the front cover with a hair drier.

- Standard bulb : unscrew the burned out bulb and screw in the new one tightening securely.

- LED module:

Pull old lamp out and insert the new one, taking care not to bend the 2 metal contacts. Check operation by switching on. If the LED module does not light up, pull it out, reverse the contacts (turn it 180°) and re-install. Close the headpiece. Replacement bulbs : do not clip old bulbs into the replacement bulb holder (risk of confusion later).

Darkening bulb = loss of brightness before final failure of bulb.

To close the headpiece :

+ Clean the seal thoroughly, dry the case and grease the seal and the threads with a silicon-based grease.

- ensure that the reflector/glass/bezel assembly is correctly oriented (7),
- screw up the bezel with the right hand until the mark on the bezel is situated between the two marks on the case (8 and 9),
- turn the safety screw until moderately tight (3 turns) (10).

Notes

If the lamp is accidentally left on in a rucsc, the heat generated by the bulb may damage the reflector (take care to lock the switch). Simultaneous use of both bulbs is not possible : this would only increase power drain without giving extra light.

This lamp is ideal for wet environment, but don't misunderstand this is not a diving light. If either of the two compartments takes in water (perished or dirty gasket, poor fitting), open both boxes, take out batteries and bulbs, rinse in clean water, then dry very slowly.

Should the lamp not work

Check the state of charge of the battery. Check that the bulb is not blown, or that the connections are not oxidised. Move the small bulb in and out of place several times, with the switch in the "bulb on" position. Check that the battery contacts and those of its case are not corroded (clean them if necessary). Work the switch several times.

If your lamp still does not work, call your service centre.

Dismantling of the lamp may only be carried out by the manufacturer for any problem other than changing a bulb or an LED module.

Cleaning

Wash the lamp, with the compartments closed, in clean water. Use soap for the elastics. Do not rub with an abrasive product especially on the glass. Do not wash with a high pressure hose.

DUO ATEX rechargeable battery DUO charger

Safety instructions

This notice contains important safety instructions and operating instructions for DUO CHARGER E65200. Before using this product read all instructions and cautionary markings on battery charger, battery and product using battery. Save these instructions.

Caution

Only use the PETZL E61100 2 DUO ATEX rechargeable battery (do not use with normal alkaline or saline batteries).
The DUO ATEX E61100 2 rechargeable battery is an intrinsically safe battery : EEx e ia IIC T3.

Special safety precaution: The rechargeable battery must never be recharged in an explosive environment.

DUO BATTERY E61100 2

- Capacity: 2 700 mAh. The battery consists of 4 NiMH cells.
To be used only with the Petzl DUO CHARGER.
- The battery must be charged before first use.
- Do not hesitate to recharge a battery that is partially discharged or has been in storage for more than two weeks. It is not necessary to fully drain the battery before recharging.
- Self discharging: a charged battery stored under good conditions at 20 °C loses about 15 % of its charge after 3 days, then 1 % per day thereafter. Note that this rate of discharge is greater in higher temperatures.
- Battery can be recharged 500 times.
- Always use the battery in temperatures above -20 °C and below +60 °C.
- Do not place the battery in a fire or dismantle it. An explosion or a release of toxic materials may result.
- Do not short circuit the battery. It may cause burns.

Storage

To extend the life of your battery, store it in a clean, dry place between -20 °C and +35 °C.

Protecting the environment

Batteries should not be thrown in the regular trash. Dispose of batteries by recycling them in accordance with applicable local regulations.

DUO CHARGER

- Do not recharge alkaline or saline batteries due to a risk of explosion. Charging other types of rechargeable batteries may result in personal injury and/or damage to batteries and charger.
- Batteries should always be charged at a temperature between 10 °C and 40 °C.
- Do not expose to rain or snow. Shock hazard may result.
- Do not operate the charger if it has been subjected to a significant impact or fall.
- If the charger is damaged (the power cable for example), do not disassemble. It must only be repaired in Petzl workshops as special tools are required.
- To reduce the risk of damage to the plug, pull the plug and not the cable when you are disconnecting the charger.
- Do not use with an extension cord.
- To reduce the risk of an electric shock, unplug the charger from the wall socket before attempting any maintenance or cleaning.

Main charger: E65200 2

A green light is lit when the battery is charging.
Time for complete recharge: 3h30.
The green light flashes when charging is complete.
You should leave the battery connected to the wall charger so it is always ready for use.

This 100-240 V~, 50/60 Hz charger can be used world-wide with an appropriate adaptor plug (not supplied). It works with DUO BATTERIES E65100 (1400 mAh) and E65100 2 (2700 mAh).

Car charger : E65300 2

A red light is lit when the battery is charging.
Time for complete recharge: 14 hours.
Use only to recharge the Petzl DUO E61100 2. This 12 V charger is not compatible with the old E61100 (1 400 mAh) battery.
Do not charge in a hot car (e.g. parked in the sun); there is a risk of overheating the battery.

The PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against all faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, or by use for which this product is not intended.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, whether direct, indirect or accidental, or for any other type of damage arising or resulting from the use of its products.

(FR) FRANCAIS

Champ d'application

La lampe frontale DUO ATEX est utilisable en présence de gaz, de vapeurs et de brouillards, dont la température d'auto-inflammation est supérieure à 200 °C en pression atmosphérique (200 °C température maximale de surface de la lampe). Cette protection correspond à la quasi-totalité des gaz sauf l'acétaldéhyde (C₂H₄O)(140°), l'éther éthylique (C₂H₆O) (170°), le nitrite d'éthyle (C₂H₅NO₂) (90 °C) et le sulfure de carbone (CS₂) (102 °C), etc...
La DUO ATEX ne doit pas être utilisée dans les mines grisouteuses, ni dans les atmosphères poussiéreuses comme les silos à grains.

Signification du marquage

La réglementation internationale CEI (norme CEI 79.10 de 1995 et la directive européenne 94/9/EC; ATEX 95) distinguent les catégories suivantes de zones dangereuses.

- Zone 0: l'atmosphère explosive est toujours présente (réservoir).
- Zone 1: l'atmosphère explosive est souvent présente (mélange se formant pendant le fonctionnement d'une installation).
- Zone 2: l'atmosphère explosive peut-être accidentellement présente (dysfonctionnement de l'installation, fuite).

La DUO ATEX LED 5 est classée Zone 1 et Zone 2. Son utilisation est interdite en Zone 0.

CE: marquage CE

Ex: utilisation du matériel en atmosphère explosible.

II: groupe d'appareil pour la surface.

2: appareil pour la zone 1 actuelle.

G: gaz uniquement.

EEx: appareil qui répond aux modes de protections normalisés CENELEC (normes européennes).

e: protection augmentée = la lampe ne peut engendrer ni arc ni échauffement susceptible d'enflammer une atmosphère explosible.

ia: protection intrinsèque = protection de la lampe elle-même, indépendant des facteurs extérieurs.

II: industries de surface.

C: subdivision de gaz la plus sévère, incluant hydrogène (H₂), acétylène (C₂H₂) et sulfure de carbone (CS₂).

T3: température maximale de surface 200 °C.

Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement cette notice avant utilisation. Cette notice technique présente les modes de fonctionnement de ce produit. Seules les techniques présentées sont autorisées. Toute autre utilisation est à exclure. En cas de doute, ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Un dysfonctionnement de la lampe peut entraîner des dangers. L'apprentissage des techniques d'utilisation et d'entretien (nettoyage, remplacement d'ampoule, grattage des contacts etc), ainsi que l'apprentissage des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir après une mauvaise utilisation

de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel. La mise en service est effectuée par l'utilisateur.

Utilisation

- L'interrupteur peut être verrouillé pour le transport et le stockage en appuyant sur le bouton rouge (1A). Le déverrouillage est réalisé en appuyant sur l'autre extrémité du bouton rouge (1B).
- Interrupteur vers le haut : éclairage principal (2).
- Interrupteur vers le bas : éclairage de proximité utilisant peu d'énergie (3).
- Le bouton zoon permet de régler l'éclairage principal en fonction de l'utilisation. En position basse, le faisceau est étroit. En position haute, le faisceau est large (4). L'accumulateur de sécurité peut être remplacé en milieu explosible.

Remplacer l'accumulateur

Ouvrir le boîtier arrière en déverrouillant les 2 crochets (5).
Attention, ne jamais démonter le joint solidaire du couvercle. Veiller à ce qu'il reste toujours propre (nettoyage avec de l'eau et un coton tige). Graisser le joint avec une graisse à base de silicone. En cas de remplacement d'accu en milieu humide, faire sécher l'intérieur du boîtier après utilisation.
Stockage prolongé : enlever l'accu et laisser le boîtier ouvert.

Remplacer une ampoule

Attention, ne jamais ouvrir le boîtier avant en milieu explosible. Débloquer la vis de sécurité sans l'enlever totalement (3 tours) (5).

Ouvrir le boîtier en se servant de la main gauche pour dévisser la chenille (6). L'enlever complètement. En cas de blocage, utiliser un dégrissant pour filetage ou chauffer la chenille avec un sèche-cheveux.

- Ampoule standard : dévisser l'ampoule défectueuse et revisser la nouvelle en la serrant fort.
- Module LED :

Tirer vers l'avant, attention à ne pas plier les pattes.

Tester le fonctionnement en actionnant l'interrupteur. Si le module ne s'allume pas, le retirer et recommencer l'opération en inversant les contacts (le tourner d'un demi tour).

Reformer votre lampe.

Ampoules de rechange : ne pas mettre les ampoules défectueuses dans le logement de rechange (risque de confusion plus tard).

Ampoule noire = perte de luminosité.

La fin de la vie de l'ampoule est proche.

Pour fermer le boîtier :

Bien terner le joint, sécher le boîtier et graisser le joint et le filetage avec une graisse à base de silicone. Placer l'ensemble réflecteur/vitre/chenille dans le bon sens (7). Visser la chenille avec la main droite jusqu'à ce que le repère gravé sur la chenille se trouve entre les deux repères situés sur le boîtier (8 & 9). Bloquer modérément la vis de sécurité (3 tours) (10).

Remarques

Si la lampe reste accidentellement allumée dans un sac, la chaleur dégagée par l'ampoule peut endommager le matériel (prendre soin de verrouiller l'interrupteur). Il est impossible d'allumer les 2 ampoules simultanément : consommation excessive de courant sans amélioration de l'éclairage. Cette lampe est idéale en milieu humide, mais attention elle n'est pas conçue comme une lampe de plongée. Si l'un ou l'autre des deux boîtiers prend l'eau (joint détérioré ou sale, mauvaise fermeture), ouvrir l'avant et l'arrière, démonter les ampoules et les piles, rincer à l'eau douce, puis faire sécher.

En cas de dysfonctionnement

Vérifier la charge de l'accu. S'assurer que l'ampoule n'est pas grillée, ou que le culot n'est pas oxydé. Mettre en place et retirer plusieurs fois l'ampoule et le module, l'interrupteur étant en position "ampoule allumée". Vérifier l'absence de corrosion sur les contacts de l'accu et du boîtier (les nettoyer si nécessaire). Manœuvrer plusieurs fois l'interrupteur.

Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

Le démontage de la lampe ne peut être réalisé que par le fabricant pour tout problème autre que le changement d'une ampoule ou d'un module LED.

Nettoyage

Lavez la lampe, boîtiers fermés, à l'eau. Utilisez du savon pour les élastiques. Ne frottez pas avec un produit abrasif en particulier sur la vitre. Ne lavez pas avec un nettoyeur haute pression.

Accumulateur DUO ATEX

Chargeur DUO

Précautions

Cette notice contient d'importantes précautions à prendre et instructions d'utilisation concernant le chargeur DUO E65200. Avant d'utiliser ce produit, lire attentivement la notice et les marquages figurant sur le chargeur, l'accumulateur et sur les produits utilisant cet accu.
Conserver ces instructions.

Attention

Utilisez uniquement un accu de sécurité PETZL DUO ATEX E61100 2.
L'accu DUO ATEX E61100 2 est un accumulateur de sécurité intrinsèque de classe de température T3.

Conditions spéciales pour une utilisation sure: l'accu ne doit jamais être rechargé en milieu explosible.

ACCUMULATEUR DUO ATEX E61100 2

- Capacité: 2 700 mAh. La batterie est composée de quatre accumulateurs NiMH.
A recharger uniquement avec un CHARGEUR DUO Petzl.
- Cet accumulateur doit être chargé avant la première utilisation.
- N'hésitez pas à recharger un accu partiellement utilisé ou stocké plus de deux semaines. Il est inutile de décharger complètement un accu avant recharge.
- Auto décharge: la décharge de l'accumulateur stocké dans de bonnes conditions, est de 15 % sur les trois premiers jours puis 1 % par jour à 20 °C. Attention cette décharge est plus rapide si la température augmente.
- Il peut être rechargé 500 fois.
- Toujours utiliser l'accumulateur à une température supérieure à -20 °C et inférieure à +60 °C.
- Ne pas mettre au feu ou détruire, il peut exploser ou dégager des matières toxiques.
- Ne pas court-circuiter, il peut provoquer des brûlures.

Stockage

Pour préserver votre accumulateur, veillez à le stocker dans de bonnes conditions au sec et à des températures ne dépassant pas -20 °C et +35 °C.

Protection de l'environnement.

Les accumulateurs usagés doivent être recyclés. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables.

CHARGEUR DUO

- Ne pas recharger des piles alcalines ou salines, risque d'explosion. L'emploi d'autres types d'accumulateurs peut engendrer des blessures et détériorer l'accumulateur ainsi que le chargeur.
- La charge des accumulateurs doit être effectuée à une température supérieure à 10 °C et inférieure à 40 °C.
- Ne pas exposer à la pluie ou la neige, risque d'électrocution.
- Ne pas mettre les chargeurs s'ils ont reçu un grand choc ou subi une chute importante.
- Si ces appareils sont endommagés (le câble d'alimentation par exemple), ne pas démonter. Ils doivent être réparés uniquement dans les ateliers PETZL, car des outils spéciaux sont nécessaires.
- Pour ne pas endommager la prise, ne tirez pas sur le câble lorsque vous débrazchez les chargeurs.

- Ne pas utiliser de rallonge.
- Pour éviter les risques d'électrocution débrancher les chargeurs avant tout entretien ou nettoyage.

Chargeur secteur : E65200 2

Lorsque l'accumulateur est en charge, un voyant vert est allumé.
Durée de recharge complète: 3 h30.
En fin de charge, le voyant vert clignote. L'accu est maintenu en charge.
Nous vous conseillons de laisser l'accumulateur branché sur son chargeur secteur. Ainsi il est toujours prêt à l'emploi.
Ce chargeur 100-240 V~, 50/60 Hz peut être utilisé dans le monde entier avec une fiche adaptateur non fournie. Il est compatible avec les accumulateurs DUO E65100 (1400 mAh) et E65100 2 (2 700 mAh).

Chargeur voiture : E65300 2

Lorsque l'accumulateur est en charge, un voyant rouge est allumé sur le bloc support.
Durée de recharge complète: 14 heures.
Rechargez uniquement l'accumulateur DUO Petzl E61100 2. Ce chargeur 12 V n'est pas compatible avec l'ancien accumulateur E61100 (1 400 mAh).
Ne pas mettre en charge dans une voiture exposée au soleil, risque de surchauffe.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

(DE) DEUTSCH

Eignung

Die DUO ATEX-Stirnlampe kann in Anwesenheit von Gasen, Dämpfen und Nebel verwendet werden, deren Flammpunkt bei atmosphärischem Druck über 200 °C liegt (maximal 200 °C an der Lampenoberfläche).
Dies trifft auf die meisten Gase zu, außer auf z. B. Acetaldehyd (C₂H₄O; 140°), Ethyläther (C₄H₁₀O; 170°), Ethylnitrit (C₂H₅NO₂; 90 °C) und Schwefelkohlenstoff (CS₂; 102 °C) usw.
Die DUO ATEX darf nicht in Minen verwendet werden, in denen Grubengas vorhanden sein kann oder in staubhaltigen Umgebungen wie Körnersilos.

Markierung

Gemäß der internationalen CEI-Vorschriften (Norm CEI 79.10 von 1995 und EU-Richtlinie 94/9/EC; ATEX 95) werden die folgenden Kategorien gefährlicher Umgebungen unterschieden.

- Zone 0: die explosionsgefährdete Umgebung ist ständig vorhanden (Tanks).
- Zone 1: die explosionsgefährdete Umgebung ist häufig vorhanden (bei einer Installation kommt es zu einer Vermischung der Umgebungen).
- Zone 2: die explosionsgefährdete Umgebung kann vereinzelt auftreten (Fehler während der Installation, Austreten von Gas).

Die DUO ATEX LED 5 ist klassifiziert für Zone 1 und Zone 2. Ihre Verwendung in Zone 0 ist nicht gestattet.

CE: CE-Markierung.

Ex: Die Verwendung der Ausrüstung in einer explosionsgefährdeten Umgebung.

II: Ausrüstungsgruppe für die Verwendung an der Oberfläche.

2: Gerät für die vorhandene Zone 1.

G: Nur Gas.

EEx: Das Gerät erfüllt die Anforderungen von CENELEC (Europäische Normen).

e: Erhöhter Schutz = Die Lampe kann keinen Lichtbogen oder ausreichend Wärme erzeugen, der bzw. die in einer explosionsgefährdeten Umgebung zu einer Entflammung führen würde.

ia: Eigenschutz = Schutz der Lampe selbst, unabhängig von äußerlichen Faktoren.

II: Industrie über Tag.

C: Unterklasse mit den meisten hochgefährlichen Gasen, inklusive Wasserstoff (H₂), Acetylen (C₂H₂) und Schwefelkohlenstoff (CS₂).

T3: Maximale Oberflächentemperatur von 200 °C.

Achtung: Vor der Verwendung ist eine entsprechende Ausbildung unbedingt erforderlich!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung aufmerksam durch. Die technischen Hinweise zeigen die Funktionsarten dieses Produkts. Nur die dargestellten Vorgänge sind zulässig. Jegliche andere Verwendung ist ausgeschlossen. In Zweifelsfällen oder bei Verständnisschwierigkeiten wenden Sie sich bitte an PETZL.

Eine Fehlfunktion der Lampe kann Gefahren nach sich ziehen. Das Aneignen der Verwendungsmöglichkeiten und der Wartungsschritte (Reinigung, Glühbirnenwechsel, Säubern der Kontakte usw.) sowie das Erlernen der Sicherheitsmaßnahmen liegt in Ihrer alleinigen Verantwortung. Sie übernehmen persönlich sämtliche Risiken sowie die Haftung für jegliche Art von Schäden, Verletzungen oder Todesfällen, die aufgrund irgendeiner unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstanden sind. Wenn Sie dieses Risiko bzw. diese Verantwortung nicht übernehmen können, verwenden Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht.
Die Inbetriebnahme erfolgt durch den Benutzer.

Verwendung

- Zum Transport und zum Verstauen kann der Ein/Aus-Schalter durch Drücken auf den roten Knopf verriegelt werden (1A). Zum Entriegeln drücken Sie auf das andere Ende des roten Knopfes (1B).
- Obere Stellung des Ein/Aus-Schalters: Hauptbeleuchtung (2).
- Untere Stellung des Ein/Aus-Schalters: Energiesparende Beleuchtung für den Nahbereich (3).
- Der Zoom-Hebel ermöglicht die Einstellung der Hauptbeleuchtung je nach Bedarf. In der unteren Stellung wird ein Lichtstrahl mit geringem Durchmesser erzeugt. In der oberen Stellung ist der Durchmesser groß (4).
Der abgesicherte Akku kann in explosionsgefährdeten Umgebungen getauscht werden.

Austausch der Akkus

Öffnen Sie den rückenseitigen Batteriebehälter durch Entriegeln der beiden Clips (5).
Achtung: Entfernen Sie niemals den durchgehenden Dichtungsring des Deckels.
Achten Sie stets auf seine Sauberkeit (Reinigung mit Wasser und einem Wattestäbchen). Fetten Sie den Dichtungsring regelmäßig mit Fett auf Silikonbasis ein. Erfolgt der Austausch der Akkus in feuchter Umgebung, trocknen Sie den Batteriebehälter innen nach dem Einsatz ein. Entfernen Sie den Akku bei längerer Lagerung und lassen Sie den Batteriebehälter offen.

Austausch der Glühbirnen

Achtung: Öffnen Sie das vordere Gehäuse niemals in einer explosionsgefährdeten Umgebung. Lösen Sie die Sicherungsschraube, jedoch nicht vollständig (3) Umdrehungen (5).

Öffnen Sie das Gehäuse durch Losschrauben des gekerbten Reflektorrings mit der linken Hand (6) und nehmen Sie ihn vollständig ab. Verwenden Sie bei Blockieren einen Rostlöser für das Gewinde oder erwärmen Sie den gekerbten Reflektorring mit einem Fön.

- Standardbirne: Schrauben Sie die defekte Glühbirne heraus, setzen Sie eine neue Birne ein und ziehen Sie sie fest an.
- LED-Modul: Ziehen Sie sie nach vorne ab und setzen Sie die Ersatzbirne ein, ohne dabei die Kontakte zu verbiegen. Überprüfen Sie die Funktion der Birnen, indem Sie die Lampe einschalten.
- Falls das LED-Modul nicht aufleuchtet, bauen Sie es wieder aus und wiederholen den Vorgang, wobei Sie die Kontakte vertauschen (Drehen um 180°). Schließen Sie die Lampe.

Ersatzbirnen: Verstaufen Sie defekte Birnen nicht in der Ersatzbirnenhalterung (Gefahr der späteren Verwechslung).
Geschwärzte Birne: Die Glühbirne hat das Ende ihrer Lebensdauer erreicht. So schließen Sie das Gehäuse:
- Reinigen Sie die Dichtung, trocknen Sie das Gehäuse trocknen und fetten Sie Dichtung und Gewinde mit einem Fett auf Silikonbasis ein.
- Setzen Sie den Reflektorring samt Glas und Reflektor seitenrichtig auf (7).
- Schrauben Sie den Reflektorring mit der rechten Hand fest, bis sich die Markierung am gekerbten Reflektorring zwischen den beiden Markierungen am Gehäuse befindet (8, 9).
- Ziehen Sie die Sicherheitsschraube vorsichtig fest (3 Umdrehungen) (10).

Anmerkungen

Bleibt die Lampe versehentlich in der Tasche eingeschaltet, kann die durch die Glühbirne verursachte Wärmeentwicklung den Reflektor beschädigen (daher auf die Verriegelung des Ein/Aus-Schalters achten). Es ist nicht möglich, beide Glühbirnen gleichzeitig einzuschalten. Dies würde nur zu einem sehr hohen Energieverbrauch ohne Verbesserung der Beleuchtung führen.

Diese Lampe ist besonders für feuchte Umgebungen geeignet, sie wurde jedoch nicht für den Einsatz beim Tauchen entwickelt. Wird eines der beiden Gehäuse undicht (beschädigter oder verschmutzter Dichtring, unsachgemäßer Verschluss), sind beide Gehäuse zu öffnen, nach Entfernen der Glühbirnen und Batterien mit klarem Wasser auszuspülen und anschließend für längere Zeit trocknen zu lassen.

Bei Fehlfunktion

Überprüfen Sie den Ladezustand der Akkus. Stellen Sie sicher, dass die Glühbirne nicht durchgebrannt ist bzw. der Sockel nicht oxidiert ist. Setzen Sie die kleine Glühbirne mehrfach ein und ziehen Sie sie heraus, wobei der Ein/Aus-Schalter in der Stellung „Ein“ verbleibt. Überprüfen Sie die Kontakte der Akkus und des Batteriebehälters auf Korrosion (gegebenenfalls reinigen). Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter mehrfach.

Sollte Ihre Lampe immer noch nicht funktionieren, wenden Sie sich an den Kundendienst.
Jede Art von Reparatur, außer der Wechsel von Birnen oder LEDs, darf nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Reinigung

Waschen Sie die Lampe bei geschlossenen Gehäusen mit klarem Wasser. Verwenden Sie für das Kopfband Seife. Reiben Sie die Lampe nicht mit Scheuermitteln ab, insbesondere nicht die Glasscheibe. Waschen Sie die Lampe nicht mit einem Hochdruckreiniger.

DUO ATEX-Akkus

DUO-Ladegerät

Sicherheitsvorkehrungen

Dieser Hinweis enthält wichtige Sicherheitsvorkehrungen und Gebrauchsanweisungen für Ladegerät DUO E65200. Lesen Sie vor dem Einsatz des Geräts die Hinweise sowie die Beschriftungen auf dem Ladegerät, auf den Akkus und auf den Geräten, die diese Akkus verwenden, aufmerksam durch. Bewahren Sie diese Anweisungen zum späteren Nachlesen auf.

Achtung

Laden Sie nur Akkus des Typs PETZL DUO ATEX E61100 2 mit dem Gerät auf. Der wiederaufladbare Batterie DUO ATEX E61100 2 ist ein eigensicherer Akku der Temperaturklasse T3.

Besondere Sicherheitsvorkehrung:

Batterie niemals in explosionsgefährdeten Bereichen aufladen!

DUO AKKUBATTERIE E61100 2

Kapazität: 2700 mAh. Diese Batterie besteht aus 4 NiMH Zellen.
Nur mit dem DUO LADEGERÄT von Petzl zu verwenden.
- Die Batterie muss vor der ersten Verwendung aufgeladen werden.
- Zögern Sie nicht, eine Batterie aufzuladen, die nur teilweise entladen ist oder mehr als zwei Wochen lang nicht benutzt wurde. Es ist nicht erforderlich, die Batterie vor dem Aufladen vollständig zu entladen.
- Selbstentladung: Eine geladene Batterie, die unter günstigen Bedingungen bei etwa 20 °C aufbewahrt wird, verliert während der ersten drei Tage etwa 15 % ihrer Ladung, danach jeden Tag ein weiteres Prozent. Beachten Sie, dass sich Batterien bei höheren Temperaturen schneller entladen.
- Die Batterie kann 500 Mal aufgeladen werden.
- Verwenden Sie die Batterie bei Temperaturen über - 20 °C und unter + 60 °C.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer und nehmen Sie sie nicht auseinander. Dies kann ein Explodieren oder das Austreten von giftigen Stoffen zufolge haben.
- Schließen Sie die Batterie nicht kurz. Dies kann zu Verbrennungen führen.

Aufbewahrung

Um die Batterielebensdauer zu verlängern, bewahren Sie die Batterie an einem sauberen, trockenen Ort zwischen - 20 °C und + 35 °C auf.

Umweltschutz

Batterien sollten niemals in den Restmüll gegeben werden. Recyceln Sie die Batterien gemäß der geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort.

DUO LADEGERÄT

- Laden Sie keine Alkali- oder sonstige nicht für Ladegeräte vorgesehene Batterien, da diese explodieren könnten. Das Laden von Akkubatterien anderer Hersteller kann zu Verletzungen und/oder Schäden an Batterien und Ladegerät führen.
- Batterien sollten stets bei einer Temperatur zwischen 10 °C und 40 °C aufgeladen werden.
- Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus. Sie könnten einen elektrischen Schlag erhalten.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht in Betrieb, nachdem es weit auf den Boden gestürzt ist (oder ähnliches).
- Wenn das Ladegerät beschädigt ist (z. B. das Netzkabel), bauen Sie es nicht auseinander. Es darf nur durch den Petzl-Kundendienst repariert werden, da besondere Werkzeuge erforderlich sind.
- Um eine Beschädigung des Netzsteckers zu vermeiden, ziehen Sie das Kabel am Stecker aus der Steckdose und nicht am Kabel.
- Verwenden Sie keine Verlängerungsschnur.
- Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermindern, ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Ladegerät reinigen oder sonstige Arbeiten daran ausführen.

Netzstromladegerät: E65200 2

Ein grünes Licht leuchtet auf, während die Batterie aufgeladen wird.
Dauer für vollständiges Aufladen: 3 Std. 30 minutes.
Das grüne Licht blinkt, wenn die Batterie vollständig aufgeladen ist.
Lassen Sie die Batterie im Ladegerät, so dass sie stets einsatzbereit ist.
Dieses 100-240 V~, 50/60 Hz-Ladegerät kann weltweit mit einem passenden Adapterstecker verwendet werden (nicht im Lieferumfang enthalten). Es arbeitet mit DUO Akkubatterien E65100 (1400 mAh) und E65100 2 (2700 mAh).

Autoladegerät: E65300 2

Ein rotes Licht leuchtet auf, während die Batterie aufgeladen wird.
Dauer für vollständiges Aufladen: 14 Stunden.
Laden Sie mit diesem Gerät nur die Petzl DUO Akkubatterien E61100 2 auf. Dieses 12 V-Ladegerät ist nicht mit den alten E61100 (1400 mAh) Batterien kompatibel. Verwenden Sie das Ladegerät nicht in einem heißen Auto (z. B. in der Sonne geparkt), da die Batterie überhitzt könnte.

PETZL-Garantie

Dieses Produkt gewährt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: Normale Abnutzung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und Verwendung zu einem nicht produktspezifischen Zweck entstandene Schäden.

Verantwortlichkeit

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

(IT) ITALIANO

Campo di applicazione

La lampada frontale DUO ATEX è utilizzabile in presenza di gas, vapori e nebbie, la cui temperatura di autocombustione è superiore a 200 °C in pressione atmosferica (200 °C temperatura massima di superficie della lampada). Questa protezione corrisponde alla quasi totalità dei gas tranne l'acetaldede (C₂H₄O)(140°), l'etere etilico (C₄H₁₀) (170°), il nitrato di etile (C₂H₅NO₂) (90 °C) e il solfuro di carbonio (CS₂)(102 °C), etc... La DUO ATEX non deve essere utilizzata in miniere grisuose, né nelle atmosfere polverose come i silos per grano.

Marcatura

La norma internazionale CEI 79.10 del 1995 e la direttiva europea 94/9/EC; ATEX 95 distinguono le seguenti categorie di zone pericolose.
- Zona 0: l'atmosfera esplosiva è sempre presente (gas presenti all'interno di un serbatoio).
- Zona 1: l'atmosfera esplosiva è spesso presente (miscela esplosiva che si forma durante il funzionamento di un'installazione).
- Zona 2: l'atmosfera esplosiva può essere accidentalmente presente (funzionamento anomalo dell'installazione, fuga di gas).
La DUO ATEX LED 5 è classificata come Zona 1 e Zona 2. Il suo utilizzo è proibito in Zona 0.
CE: marcatura CE
Ex: utilizzo del materiale in atmosfera esplosiva.
II: gruppo di apparecchio per la superficie.
2: apparecchio per la zona 1 attuale.
G: solo gas.

EEK: apparecchio che risponde alle modalità di protezioni normalizzate CENELEC (norme europee).
e: protezione a sicurezza aumentata = la lampada non può generare né arco elettrico né riscaldamento capace d'infiammare un'atmosfera esplosiva.
ia: protezione a sicurezza intrinseca = protezione della lampada stessa, indipendente da fattori esterni.
II: industrie di superficie.
C: la più severa suddivisione di gas, comprendente idrogeno (H₂), acetilene (C₂H₂) e solfuro di carbonio (CS₂).
T3: temperatura massima di superficie 200 °C.

Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso. Queste istruzioni tecniche descrivono i modi di funzionamento di questo prodotto. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo presentate. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL. Il malfunzionamento della lampada può causare pericoli. La responsabilità dell'apprendimento delle misure di sicurezza e delle tecniche di utilizzo e manutenzione (pulizia, sostituzione lampadina, raschiatura contatti, etc.) è unicamente dell'utilizzatore. L'utilizzatore deve assumersi personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente all'utilizzo di nostri prodotti. La persona che non è in grado di assumersi queste responsabilità e questi rischi, non deve utilizzare questo materiale.

La messa in esercizio è effettuata dall'utilizzatore.

Utilizzo

L'interruttore può essere bloccato per il trasporto e la conservazione premendo il pulsante rosso (1A). Lo sbloccaggio avviene premendo l'altra estremità del pulsante rosso (1B).
- Interruttore verso l'alto: illuminazione principale (2).
- Interruttore verso il basso: illuminazione di prossimità con basso consumo di energia (3).
- La rotella zoom permette di variare il fascio principale in funzione dell'utilizzo. In posizione bassa, il fascio di luce è stretto. In posizione alta, il fascio di luce è ampio (4).
L'accumulatore di sicurezza può essere sostituito in ambiente con rischio di esplosione.

Sostituzione accumulatore

Aprire la scatola posteriore sbloccando i 2 ganci (5). Attenzione, non smontare mai la guarnizione solidale con il coperchio. Fare attenzione a che rimanga sempre pulita (pulire con acqua e un bastoncino di cotone). Lubrificare la guarnizione con grasso al silicone. In caso di sostituzione dell'accumulatore in ambiente umido, far asciugare l'interno della scatola dopo l'utilizzo. Stoccaggio prolungato: togliere l'accumulatore e lasciare la scatola aperta.

Sostituzione lampadina

Attenzione, non aprire mai la parte anteriore in ambiente con rischio di esplosione. Sbloccare la vite di sicurezza senza toglierla completamente (3 giri) (5). Aprire la scatola servendosi della mano sinistra per svitare la ghiera e toglierla del tutto (6). In caso di bloccaggio, utilizzare un prodotto sblocca filetti, oppure riscaldare la ghiera con un asciugacapelli.
- Lampadina normale: svitare la lampadina non funzionante e riavvitare quella nuova, stringendola bene.

- Modulo LED:
Tirare in avanti, fare attenzione a non piegare i contatti. Verificare il funzionamento, azionando l'interruttore. Se il modulo non si accende, toglierlo e ricominciare l'operazione invertendo i contatti (ruotare il modulo di mezzo giro). Richiudere la lampada.

Lampadine di ricambio: non mettere le lampadine fulminate nell'alloggiamento di quelle di ricambio (si rischia poi di confonderle). Lampadina annerita = perdita di luminosità. La lampadina è prossima ad esaurirsi. Per richiudere la scatola: - pulire bene la guarnizione, asciugare la scatola e lubrificare la guarnizione e la riflettura con grasso al silicone;
- collocare l'insieme riflettore/vetro/ghiera nel verso giusto (7).
- avvitare la ghiera con la mano destra fino a che il segno di riferimento sulla ghiera si trovi tra i due segni di riferimento posti sulla scatola (8 & 9).
- bloccare la vite di sicurezza senza forzarla (3 giri) (10).

Precisazioni

Se la lampada dovesse rimanere casualmente accesa nello zaino, il calore diffuso dalla lampadina potrebbe danneggiare il riflettore, per cui è buona norma bloccare l'interruttore. È impossibile accendere le 2 lampadine contemporaneamente: si otterrebbe solo un aumento del consumo di corrente, senza alcun miglioramento dell'illuminazione.

Questa lampada è ideale in ambienti umidi, ma attenzione, perché non è stata ideata come lampada subacquea. Se il corpo lampada o il portapila si allagano (guarnizione rovinata o sporca, chiusura difettosa), aprirli entrambi, smontare le lampadine e le pile, sciacquare con acqua dolce e poi farli asciugare perfettamente.

Se la lampada non funziona

Verificare la carica dell'accumulatore, accertarsi che la lampadina non sia bruciata, o che lo zoccolo non sia ossidato. Inserire e disinserire più volte di seguito la lampadina piccola, con l'interruttore acceso. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti dell'accumulatore e della sua scatola (pulirli se necessario). Azionare più volte l'interruttore. Se la lampada non funziona ancora, rivolgersi al Servizio Post Vendita.

Solo il fabbricante può effettuare lo smontaggio della lampada in caso di problema diverso dalla sostituzione di una lampadina o di un modulo di diodi.

Pulizia

Lavare la lampada con acqua pulita, assicurandosi che l'unità frontale e il portapile siano chiusi. Per gli elastici utilizzare sapone neutro. Non sfregare con prodotti abrasivi in particolare sulla plastica trasparente. Non lavare con getto a pressione.

Accumulatore DUO ATEX Caricatore DUO

Precauzioni

Il presente manuale contiene le istruzioni per l'uso e importanti precauzioni da adottare relative al caricatore DUO E65200. Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le istruzioni e le marcature raffigurate sul caricatore, sull'accumulatore e sui prodotti che utilizzano questo kit accumulatore. Conservare queste istruzioni.

Attenzione

Utilizzare esclusivamente l'accumulatore di sicurezza PETZL DUO ATEX E61100 2. L'accumulatore DUO ATEX E61100 2 è un accumulatore di sicurezza intrinseca di classe di temperatura t3.

Condizioni speciali per un utilizzo sicuro: l'accumulatore non deve mai essere ricaricato in ambiente con rischio di esplosione.

ACCUMULATORE DUO E61100 2

Capacità : 2700 mAh. L'accumulatore è composto da quattro pile ricaricabili NiMH. Da utilizzare esclusivamente con il CARICATORE DUO Petzl.
- Questo accumulatore deve essere caricato alla prima messa in funzione.
- Non esitare a ricaricare regolarmente l'accumulatore se parzialmente utilizzato o se inutilizzato per più di due settimane. È inutile scaricare completamente l'accumulatore prima della ricarica.
- Autoscrica: la scarica dell'accumulatore stoccato in buone condizioni è del 15 % nei primi tre giorni, poi dell'1 % al giorno alla temperatura di 20 °C. Attenzione: questa scarica è più rapida se la temperatura aumenta.
- Può essere ricaricato 500 volte.
- Utilizzare sempre l'accumulatore ad una temperatura superiore a -20 °C e inferiore a +60 °C.
- Non gettare sul fuoco e non distruggere : può esplodere o diffondere sostanze tossiche.
- Non cortocircuitare : può provocare ustioni.

Stoccaggio

Per conservare bene l'accumulatore, stoccarlo in buone condizioni in ambiente asciutto e a temperature comprese tra -20 °C e +35 °C.

Protezione dell'ambiente.

Le pile devono essere riciclate. Non gettarle nei rifiuti. Deponetele nei contenitori di riciclaggio in conformità ai diversi regolamenti locali applicabili.

CARICATORE DUO

- Non utilizzare con pile alcaline o normali : rischio di esplosione. L'impiego di altri tipi di accumulatori può causare ferite e danneggiare sia l'accumulatore che il caricatore.
- La carica degli accumulatori deve essere effettuata ad una temperatura superiore a 10 °C e inferiore a 40 °C.
- Non esporre alla pioggia o alla neve : pericolo di folgorazione.
- Non utilizzare il caricatore qualora abbia subito un forte urto o una grave caduta.
- Se l'apparecchio viene danneggiato (per esempio il cavo di alimentazione), non lo si deve assolutamente smontare. La riparazione deve essere fatta unicamente da PETZL, poiché è necessaria un'apposita attrezzatura.
- Per non danneggiare la spina, non tirare il cavo quando si stacca il caricatore dalla presa di corrente.
- Non utilizzare fili di prolunga.
- Per evitare i rischi di folgorazione, staccare sempre il caricatore dalla presa di corrente prima di ogni operazione di manutenzione e pulizia.

Caricatore rete: E65200 2

La ricarica dell'accumulatore è segnalata dall'accensione della spia verde. Durata della ricarica completa: 3h30.
A fine ricarica, la spia verde lampeggia. L'accumulatore si mantiene in carica. Si consiglia di tenere l'accumulatore inserito nel caricatore, in modo da averlo sempre pronto per l'uso.
Questo caricatore 100-240 V~, 50/60 Hz può essere utilizzato in tutto il mondo con un adattatore (non fornito). È compatibile con gli accumulatori DUO E65100 (1400 mAh) e E65100 2 (2700 mAh).

Caricatore auto: E65300 2

La ricarica dell'accumulatore è segnalata dall'accensione della spia rossa sul blocco supporto.
Durata di ricarica completa: 14 ore.
Utilizzare esclusivamente per ricaricare l'accumulatore DUO Petzl E61100 2. Questo caricatore 12 V non è compatibile con il vecchio accumulatore E61100 (1400 mAh).
Non lasciarlo in carica in un'automobile esposta al sole: rischio di surriscaldamento.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, o agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

(ES) ESPAÑOL

Campo de aplicación

La linterna frontal DUO ATEX puede utilizarse en presencia de gas, vapores y neblías, en que la temperatura de autoinflamación es superior a 200 °C a presión atmosférica (200 °C de temperatura máxima de superficie de la linterna). Esta protección corresponde a la casi totalidad de los gases excepto el acetaldetede (C₂H₄O)(140°), ethyl ether (C₄H₁₀) (170°), el nitrato de etilo (C₂H₅NO₂) (90 °C) y el sulfuro de carbono (CS₂)(102 °C), etc.... La DUO ATEX no debe utilizarse en las minas con presencia de grisú ni en atmósferas polvorientas como los silos de grano.

Marcado

La reglamentación internacional CEI (norma CEI 79.10 del 1995 y la directiva europea 94/9/EC; ATEX 95) distinguen las categorías siguientes de zonas peligrosas:
- Zona 0: la atmósfera explosiva siempre está presente (depósito).
- Zona 1: la atmósfera explosiva a menudo está presente (mezcla que se forma durante el funcionamiento de una instalación).
- Zona 2: la atmósfera explosiva puede estar presente accidentalmente (mal funcionamiento de la instalación, escape).
La DUO ATEX LED 5 está clasificada Zona 1 y Zona 2. Su utilización está prohibida en Zona 0.
CE: marcado CE
Ej: utilización del material en atmósfera explosiva.
II: grupo de aparato para la superficie.
2: aparato para la zona 1 actual.
G: gas únicamente.

EEK: aparato que responde a las modalidades de protecciones normalizadas CENELEC (normas europeas).
e: protección aumentada = la linterna no puede generar ni arco ni calentamiento susceptible de inflamar una atmósfera explosiva.

ia: protección intrínseca = protección de la lámpara en sí misma, independiente de los factores exteriores.

II: industrias de superficie.

C: la subdivisión de gas más severa, incluyendo hidrógeno (H₂), acetileno (C₂H₂) y sulfuro de carbono (CS₂).

T3: temperatura máxima de superficie 200 °C.

Atención : Es indispensable una formación apropiada antes de su utilización

Lea atentamente esta ficha técnica antes de su utilización. Esta ficha técnica explica cómo utilizar este producto. Sólo están autorizadas las técnicas presentadas. Cualquier otra utilización debe ser excluida. En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Un mal funcionamiento de la linterna puede comportar peligro. El aprendizaje de las técnicas de utilización y de mantenimiento (limpieza, cambio de bombilla, raspado de los contactos, etc.), así como el aprendizaje de las medidas de seguridad, se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir debido a una mala utilización de nuestros productos de la forma que sea. Si no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o a correr este riesgo, no utilice este material. La puesta en funcionamiento debe ser realizada por el usuario.

Utilización

El interruptor puede ser bloqueado para el transporte y el almacenamiento presionando el botón rojo (1A). El desbloqueo se realiza presionando sobre el otro extremo del botón rojo (1B).

- Interruptor posicionado hacia arriba: iluminación principal (2).

- Interruptor posicionado hacia abajo: iluminación de proximidad utilizando poca energía (3).

- El botón zoom permite regular la iluminación principal en función del uso. En posición hacia abajo, el haz de luz es estrecho. En posición hacia arriba, el haz es ancho (4).

El acumulador de seguridad puede cambiarse en un medio explosivo.

Cambio del acumulador

Abra la caja posterior desbloqueando los dos ganchos (5).

Atención: no desmonte nunca la junta solidaria de la tapa. Procure que esté siempre limpia (lavar con agua y un algodón). Lubrique la junta con grasa a base de silicona. Si tiene que cambiar el acumulador en un ambiente húmedo, seque el interior de la caja después de cada utilización.

Almacenamiento prolongado: retire el acumulador y deje la caja abierta.

Cambio de bombilla

Atención: no abra nunca la caja delantera en un medio explosivo. Desbloquee el tornillo de seguridad sin quitarlo totalmente (tres vueltas) (5).

Abra el foco con la mano izquierda para desenroscar el aro flexible (6). Retírelo completamente. En caso de bloqueo, utilice un aflojador para rosca o caliente el aro flexible con un secador de pelo.

- Bombilla estándar: desenrosque la bombilla defectuosa y coloque la nueva bombilla rosándola fuerte.

- Módulo LED: tire hacia delante procurando no torcer los contactos.

Compruebe el funcionamiento accionando el interruptor. Si el módulo no se ilumina, retírelo e inicie de nuevo la operación invirtiendo los contactos (dar media vuelta). Vuelva a cerrar la linterna.

Bombillas de recambio: no coloque las bombillas defectuosas en el lugar destinado a las de recambio (más tarde podría originar confusiones).

Bombilla ennegrecida = pérdida de luminosidad. Le queda poca vida útil a la bombilla.

Para cerrar el foco:

Limpie cuidadosamente la junta, seque la caja y lubrique la junta y la rosca con grasa a base de silicona. Coloque el conjunto reflector/cristal/aro flexible en el sentido correcto (7).

Enrosque el aro flexible con la mano derecha hasta que la señal gravada sobre el mismo se encuentre entre las dos señales situadas en la caja del foco (8 y 9).

Bloquee moderadamente el tornillo de seguridad (tres vueltas) (10).

Observaciones

Si la linterna queda accidentalmente encendida dentro de una bolsa, el calor desprendido por la bombilla puede deteriorar el reflector (asegúrese de bloquear el interruptor). Es imposible encender las dos bombillas a la vez: consumo excesivo de corriente sin mejora de la iluminación.

Esta linterna es ideal para ambientes húmedos, pero ¡atención! no es una linterna de inmersión. Si entra agua en el foco o en la caja trasera (junta deteriorada o sucia, o por quedar mal cerrada), una vez fuera del agua, abra el foco y la caja, extraiga las bombillas y las pilas, aclare con agua dulce y deje secar.

En caso de mal funcionamiento

Compruebe la carga del acumulador. Asegúrese de que la bombilla no está fundida, o que el casquillo no está oxidado. Coloque y retire varias veces la bombilla pequeña, estando el interruptor en posición "bombilla encendida".

Verifique que no haya corrosión en los contactos del acumulador y de la caja (limpielos si es necesario). Accione varias veces el interruptor.

Si su linterna aún no funciona, póngase en contacto con PETZL.

Para cualquier problema que no sea cambiar una bombilla o un módulo de diodos, la linterna sólo puede ser desmontada por el fabricante.

Limpieza

Lave la linterna con agua dulce y con las cajas cerradas. Utilice jabón para las cintas elásticas. No la frote, y particularmente el cristal, con un producto abrasivo.

No la lave con un limpiador de alta presión.

Acumulador DUO ATEX

Cargador DUO

Precauciones

Esta ficha técnica contiene importantes precauciones a tener en cuenta e instrucciones de utilización de cargador DUO E65200. Antes de utilizar este producto, lea atentamente la ficha técnica y los marcados que figuran en el cargador, el acumulador y en los productos que utilizan este acumulador. Conserve estas instrucciones.

ATENCIÓN

Utilice únicamente un acumulador de seguridad PETZL DUO ATEX E61100 2. El acumulador DUO ATEX E61100 2 es una acumulador de seguridad intrínseca de clase de temperatura T3.

Condiciones especiales para una utilización segura: el acumulador nunca debe recargarse en un medio explosivo.

ACUMULADOR DUO E61100 2

Capacidad: 2700 mAh. La batería está formada por cuatro acumuladores NiMH. Debe utilizarse únicamente con un CARGADOR DUO Petzl.

- Este acumulador debe cargarse antes de la primera utilización.

- No dude en recargar un acumulador utilizado parcialmente o almacenado más de dos semanas. No sirve de nada descargar completamente un acumulador antes de recargarlo.

- Autodescarga: la descarga del acumulador almacenado en buenas condiciones es del 15 % durante los tres primeros días y, después, del 1 % por día, a 20 °C.

Atención: esta descarga será más rápida si la temperatura aumenta.

- Puede ser recargado 500 veces.

- Utilice siempre el acumulador a una temperatura superior a -20 °C e inferior a +60 °C.

- No lo tire al fuego ni lo destruya: puede explotar o liberar materias tóxicas.

- No lo cortocircuite: puede provocar quemaduras.

Almacenamiento

Para proteger su acumulador, procure almacenarlo en buenas condiciones en seco y a temperaturas que no excedan los -20 °C y +35 °C.

Protección del medio ambiente

Las pilas deben reciclarse. No las tire junto con la basura doméstica. Deposítelas en los recipientes de reciclaje según los diferentes reglamentos locales aplicables.

CARGADOR DUO

- No recargue pilas alcalinas o salinas: existe riesgo de explosión. El empleo de otros tipos de acumuladores puede generar heridas y dañar el acumulador así como el cargador.

- La carga de los acumuladores debe realizarse a una temperatura superior a 10 °C e inferior a40 °C.

- No lo exponga a la lluvia o a la nieve: existe riesgo de electrocución.

- No utilice los cargadores si han recibido un fuerte impacto o sufrido una caída importante.

- Si estos aparatos están dañados (por ejemplo, el cable de alimentación), no los desmonte. Deben ser reparados únicamente en los talleres PETZL, ya que es necesario usar herramientas especiales.

- Para no dañar la clavija, cuando desconecte el cargador, no tire del cable.

- No utilice alargadores.

- Para evitar riesgos de electrocución, desconecte el cargador antes de cualquier mantenimiento o limpieza.

Cargador de red : E65200 2

Cuando el acumulador se está cargando, se enciende un indicador luminoso verde. Duración de la carga completa: 3 h30.

Al acabar la carga, el indicador verde parpadea. El acumulador se mantiene en carga.

- Le aconsejamos dejar el acumulador conectado en el cargador. Así siempre estará a punto para ser usado.

Este cargador de 100-240 V-, 50/60 Hz puede ser utilizado en todo el mundo con un adaptador que no va incluido. Es compatible con los acumuladores DUO E65100 (1400 mAh) y E65100 2 (2700 mAh).

Cargador para coche : E65300 2

Cuando el acumulador se está cargando, se enciende un indicador rojo en el soporte.

Duración de la carga completa: 14 horas.

Recargue únicamente el acumulador DUO Petzl E61100 2. Este cargador de 12 V no es compatible con el antiguo acumulador E61100 (1400 mAh).

No lo cargue en un coche expuesto al sol: existe riesgo de sobrecalentamiento.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante tres años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de los daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.